

Sezione | Section 1

**In principio era la *materia medica*  
nel mondo greco antico**

**Origins. Materia Medica  
from the Ancient Greek World**

Dioscorides (first century A.D.), a native of Anazarba in Asia Minor, is the author of the most comprehensive treatise on the natural substances used in medicine compiled in Antiquity that has been preserved: Περὶ ὕλης ἰατρικῆς (*De materia medica*). The work circulated widely in different forms, the last of which are illustrated here.

The first is a thirteenth-century manuscript that indicates the long-standing diffusion of the text in southern Italy, where it was reproduced more or less accurately in a local writing style.

In the Eastern Mediterranean, instead, the work was repeatedly revised and rearranged as shown by the small fourteenth-century manuscript made for personal use. Its copyist first reproduced Dioscorides' text in another manuscript while in Constantinople, where *De materia medica* was extensively studied. He then brought this codex to Cyprus and reproduced its text in the manuscript presented here, adding sketchy representations of plants as illustrations of the descriptions in the text.

From 1499 on, Dioscorides' treatise was repeatedly printed and studied, starting with the Aldine edition. In 1549 two editions were published in Paris, one of which is shown here. It is abundantly annotated by an unknown individual in a way that was characteristic of how scholars in the Renaissance read their books.

Showcase set up in collaboration with Alain Touwaide

Nel I secolo d.C., Dioscoride, nato ad Anazarba in Asia Minore, compilò il più vasto trattato sulle sostanze naturali utilizzate in medicina che ci sia pervenuto dall'Antichità: Περὶ ὕλης ἰατρικῆς (*De materia medica*). L'opera ebbe un'eccezionale diffusione, i cui ultimi sviluppi sono qui illustrati.

Un codice del XIII secolo è un testimone della tradizione del *De materia medica* in Italia Meridionale, dove il testo venne replicato sempre piuttosto fedelmente in una scrittura locale tipica.

Nel Mediterraneo orientale, invece, l'opera di Dioscoride fu abbondantemente rivista e adattata, come dimostra il piccolo manoscritto del XIV secolo, confezionato a Cipro a uso personale. Basato su un antigrafo che il lettore-copista aveva realizzato precedentemente a Costantinopoli, dove l'opera era assai studiata, il manoscritto qui esposto è ornato di rudimentali figure di piante che agevolano l'interpretazione del testo.

Dal 1499 in poi, il *De materia medica* fu ripetutamente stampato e intensamente studiato, in primis da figure d'élite e professionisti della medicina, come dimostrano l'edizione incunabola e quella parigina del 1549, riccamente annotate da note figure del Rinascimento.

Vetrina allestita in collaborazione con Alain Touwaide

Arnesano, D. (2003). «Il 'Copista del Dioscoride'. Un anonimo salentino del secolo XIII». *Bollettino dei Classici*, ser. III, vol. 24, 29-55.

Fanelli, M. (a cura di) (2022). *Cipro nella Biblioteca Marciana di Venezia. Manoscritti, testi e carte*. Venezia: Edizioni Ca' Foscari. The 24th International Congress of Byzantine Studies 3. <http://doi.org/10.30687/978-88-6969-621-3>.

Sciarra, E. (2019). «Codici e libri stampati postillati: note di possesso, note di lettura, note di studio nella base dati dei possessori della Biblioteca Nazionale Marciana di Venezia». Schubert, M.; Overgaauw, E. (eds), *Change in Medieval and Renaissance Scripts and Manuscripts = Proceedings of the 19th Colloquium of the Comité international de Paléographie latine* (Berlin, September 16-18, 2015). Turnhout: Brepols, 301-12.

ΠΕΤΡΑΙ. ΑΡΧΟΙ ΤΟΥ ΚΥΚΛΟΥ ΖΑ  
ΕΙΔΟΣ. ΗΜΕΝ ΓΑΡ ΑΛΕΞ. Π. Η ΖΕΚΕ  
ΠΟΙΜΕΛΟΝΑ. ΕΧΕΙ ΤΟ ΔΥΦΕΥ. ΠΤΑΥ  
ΠΡΟΙΩ. ΤΑΥΤΗ ΠΟΙΩΙΣ. ΟΧΛΟΙ ΚΑΙ ΟΧΛ  
ΚΑΘΑΡΟΙ. ΑΠΟ ΚΑΙ ΤΕ ΤΑ ΠΟΥΛΑ  
ΟΔΕ ΚΑΙ ΔΕ ΕΑ ΚΑΙ ΠΤΑΥ ΤΟΥ ΤΟΙΚ  
ΔΙΩΝΟ. ΟΣΟΙ ΚΟΣ ΛΕΓΟΜΕΝ. ΧΕΙ ΔΕ  
ΚΑΙ ΑΥΤΑ ΚΑΡΤΟΙ ΑΓΓΕΛΟΥ ΟΜΟΙ  
ΠΗ ΠΡΟ ΑΥΤΩ. ΑΜΦΟ ΤΟΥ ΘΡΟΝΟΥ ΟΣΗ  
ΦΕΥΓΕΙΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΟΜΟΝΟΜΕΤΑ ΚΕΙ  
ΜΑΤΟΣ. ΚΟΙΛΙΑΝ ΚΑΙ ΕΡΩ ΔΡΥΘΕΟΙ  
ΠΗ. ΚΑΙ ΟΥ ΡΑ ΚΙΡΕΙ. ΑΠΟ Κ. ΦΑΛΛΕΙ  
ΤΑΥ ΤΟΥΣ ΠΙΡΡΗΝ. ΧΥΤΟΥ ΑΦΥΛΑ  
ΚΑΙ ΑΥ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ. ΦΑΡΑΤΟ ΟΔΙΚ  
ΤΟΙΣ ΔΡΑΜΕΙΣ. Η Δ ΤΡΕΙΣ ΧΟΙΝΟΣ  
ΥΠΗΡΩΤΙΚΟΝ ΧΕΙ ΤΟΝ ΚΑΡΤΟΝ. ΦΥΛ  
ΠΤΕΘΑΙ ΔΕ ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΤΑΙΣ ΤΟΥΣ Α  
Ε ΠΛΗΘΟΣ ΔΕΙ. ΚΑΡΟΙ ΓΑΡ ΛΙΑ  
ΛΙΧΝΟ ΘΗΤ. ΤΩΝ ΤΕ ΤΕΩΝ. ΒΕΥ ΟΝ  
ΑΠΙ ΠΡΟΣΕΧΟΜΕΝΟΝ. ΤΑΙΣ ΕΝ ΔΡΟΣ  
ΠΕΤΡΑΙΣ. ΤΟΥ ΤΟ ΚΑΤΑ ΠΙΛΑΔ  
ΑΙΜΜΟΣ ΕΡΑΝΙ ΗΠΗ. ΚΑΙ ΦΑΡΜΑΚΟΝ  
ΠΡΟΣΑΥΤΕΙΤΑΙ. ΚΑΙ ΛΙΧΝΟΣ ΘΕΡΑ  
...

ΕΙΣΑ ΚΑΙ ΤΟ ΑΥΤΟΥ ΟΥΤ ΚΑΙ  
... ΟΣΟΙ ΚΟΣ ΛΕΓΟΜΕΝ ...  
... ΚΑΙ ΑΥΤΑ ΚΑΡΤΟΙ ΑΓΓΕΛΟΥ ΟΜΟΙ ...  
... ΠΗ ΠΡΟ ΑΥΤΩ. ΑΜΦΟ ΤΟΥ ΘΡΟΝΟΥ ΟΣΗ ...  
... ΦΕΥΓΕΙΣ ΚΑΙ ΤΟΝ ΟΜΟΝΟΜΕΤΑ ΚΕΙ ...  
... ΜΑΤΟΣ. ΚΟΙΛΙΑΝ ΚΑΙ ΕΡΩ ΔΡΥΘΕΟΙ ...  
... ΠΗ. ΚΑΙ ΟΥ ΡΑ ΚΙΡΕΙ. ΑΠΟ Κ. ΦΑΛΛΕΙ ...  
... ΤΑΥ ΤΟΥΣ ΠΙΡΡΗΝ. ΧΥΤΟΥ ΑΦΥΛΑ ...  
... ΚΑΙ ΑΥ ΠΑΡΕΠΟΜΕΝΑ. ΦΑΡΑΤΟ ΟΔΙΚ ...  
... ΤΟΙΣ ΔΡΑΜΕΙΣ. Η Δ ΤΡΕΙΣ ΧΟΙΝΟΣ ...  
... ΥΠΗΡΩΤΙΚΟΝ ΧΕΙ ΤΟΝ ΚΑΡΤΟΝ. ΦΥΛ ...  
... ΠΤΕΘΑΙ ΔΕ ΑΥΤΟΥ ΕΝ ΤΑΙΣ ΤΟΥΣ Α ...  
... Ε ΠΛΗΘΟΣ ΔΕΙ. ΚΑΡΟΙ ΓΑΡ ΛΙΑ ...  
... ΛΙΧΝΟ ΘΗΤ. ΤΩΝ ΤΕ ΤΕΩΝ. ΒΕΥ ΟΝ ...  
... ΑΠΙ ΠΡΟΣΕΧΟΜΕΝΟΝ. ΤΑΙΣ ΕΝ ΔΡΟΣ ...  
... ΠΕΤΡΑΙΣ. ΤΟΥ ΤΟ ΚΑΤΑ ΠΙΛΑΔ ...  
... ΑΙΜΜΟΣ ΕΡΑΝΙ ΗΠΗ. ΚΑΙ ΦΑΡΜΑΚΟΝ ...  
... ΠΡΟΣΑΥΤΕΙΤΑΙ. ΚΑΙ ΛΙΧΝΟΣ ΘΕΡΑ ...

1.1a-b

### 1.1

#### **BNM, ms Gr. Z. 273 (= 669)**

Pedanius Dioscorides, Περὶ ὕλης ἰατρικῆς, sec. XIII

Palinsesto realizzato nella regione di Otranto. L'opera di Dioscoride è qui copiata riutilizzando un manoscritto fattizio su pergamena dell'XI-XII sec., successivamente eraso. L'esemplare era posseduto dal cardinal Bessarione, che nel 1468 decise di lasciare la propria biblioteca alla Repubblica di Venezia costituendo così il nucleo originario della Libreria di San Marco, attuale Biblioteca Nazionale Marciana.

Palimpsest produced in the Otranto region. The work of Dioscorides is copied here by reusing an eleventh-twelfth century miscellaneous manuscript on parchment, later erased. The item was owned by Cardinal Bessarione, who in 1468 decided to leave his library to the Republic of Venice: his donation of books formed the original nucleus of the Libreria di San Marco, today's Marciana Library.

### 1.2

#### **BNM, ms Gr. XI 21 (= 0453)**

Pedanius Dioscorides, Περὶ ὕλης ἰατρικῆς, sec. XIV

Piccolo prontuario a uso quotidiano compilato probabilmente da un medico-terapeuta, in cui l'opera di Dioscoride è fortemente rimaneggiata. L'analisi di piante e minerali a uso medicinale è infatti arricchita di ricette e di tabelle di pesi e misure per la prassi farmaceutica. A margine del testo disegni di piante, rozzi ma utili alla loro identificazione.

Small manual for daily practical use probably compiled by a physician-therapist with a deeply revised version of Dioscorides' text. The analysis of the plants and minerals prescribed for therapeutic purposes is completed by formulae for medicines and tables of the weights and measures used in the pharmaceutical practice. In the margins, pen drawings, rudimentary, yet useful for the identification of the plants.





**1.3****BNM, Aldine 65**

Pedanius Dioscorides, Περὶ ὕλης ἰατρικῆς (Venetiis, apud Aldum, mense Julio 1499). Folio

Prima edizione dell'opera di Dioscoride in lingua originale, pubblicata da Aldo Manuzio. Essa inaugurò il successo europeo dell'opera, che nelle edizioni successive fu migliorata filologicamente, commentata da contemporanei, tradotta in latino e nelle lingue vernacolari. L'esemplare esposto fu posseduto e postillato dall'umanista Giovanni Battista Ramusio (1485-1557), diplomatico e grande geografo.

First edition of Dioscorides' work in the original language, printed by Aldo Manuzio. It opened a new era to Dioscorides' treatise, which was philologically improved and commented on in various editions throughout Europe, and was also abundantly translated into Latin and the vernacular. The copy displayed was owned and annotated by the humanist Giovanni Battista Ramusio (1485-1557), diplomat and great geographer.

**1.4****BNM, ms Gr. V 3 (= 1280)**

Pedanius Dioscorides, *Dioscoridis Libri octo graece et latine. Castigationes in eosdem libros* Parisiis, apud Petrum Haultinum, via Iacobæa, sub signo caudæ Vulpinæ, 1549. 8°

Esemplare posseduto dal medico, naturalista e viaggiatore Melchiorre Guilandino (1520 ca.-1589). Originario della Prussia Orientale e naturalizzato italiano, nel 1561 fu nominato prefetto dell'Orto botanico di Padova. Alla morte lasciò la sua biblioteca alla Libreria di San Marco, l'attuale Biblioteca Nazionale Marciana. Guilandino postillò fittamente questa edizione – come molti altri suoi libri – revisionando criticamente le conoscenze relative ai tre regni naturali consegnate dalla tradizione. Di Dioscoride scrisse sin dalle carte preliminari del volume che «non fu sempre molto giudizioso nei suoi paragoni...» (*Dioscorides in comparationibus non fuit semper valde exquisitus...*).

Copy owned by the physician, botanist and traveller Melchiorre Guilandino (c. 1520-1589). Originally from East Prussia and naturalised Italian, he was appointed prefect of the Botanical Garden of Padua in 1561. He bequeathed his library to the Libreria di San Marco (now Biblioteca Nazionale Marciana). Guilandino abundantly annotated this edition – like many of his other books – critically revising inherited knowledge of the three natural kingdoms. About Dioscorides he wrote even from the preliminary leaves of the volume that “he was not always judicious in his comparisons...” (*Dioscorides in comparationibus non fuit semper valde exquisitus...*).



α. Anagallis in mirabilis narum...  
 244

LIBER IIII.

δ' εχει ποση παρὰ πλοισιν, παρὰ  
 τὰ αὐτὰ τοι γαυλῶν σπιδά μα-  
 ον ἀνοῶν ἐπερρομένον. ταῖς ἰσο-  
 ρεῖς τὸ αἶδος περὶ τὸ μίερας με-  
 ταβάλλει τὸ χεῖμα, αὐτὸ ἴδιο  
 5 λευκόν, κτ' ὅτ' ἐμεπιβρίαι περ  
 φουρῶν, δὲ δὲ ὅτ' οὐκ ἔστιν ἰσὺς  
 κλ, εὐαδὴς, θρυσαντικὴ ἰσοῦρα  
 ἢ περὶ πνοῦν ἐν οἴνῳ < β. πλῆ-  
 δος, κτ' κοιλίας ἴδιος ἀγεί κ' ἔρα-  
 τίμω) δὲ εἰς ἀλεξίφαρμακα.

10 Πῖδι Αδιάντι. Κεφ. ρλδ'.  
 Αδιάντιον, οἱ δὲ πολὺ τευχόν,  
 φυλλάσια εχει κοιλίαν δρόν δ-  
 μοια, ἐπερρομένῃ ἐπ' ἀκροῦ τῆς  
 δὲ χυαῖα ἐπ' ἰνὸν ἐπιπέφυκα μέ-  
 λατα, ἰσχυρὰς κατὰ δ, σπιδά μι-  
 εια, σίλωνα φύλλα ἡμοια πλε-  
 15 εἶδι, μικρὰ λῖαν· οὔτε δὲ χυ-  
 λῶν οὔτε ἀνδρος, οὔτε καρπὸν φε-  
 ρει, βί(α ἀχρῶτος. Διῶται δὲ τὸ  
 ἀφ' ἡμῶν τὸ πῶς πνόμενον, βαν-  
 δειν ἀδματικοῖς, δυστροικοῖς,  
 20 ἰκτελικοῖς, σπιδάτικοῖς, δυσουρα-  
 σι θρυσίαι δὲ κ' λῖθους, καὶ και-  
 λῶν ἴσους, καὶ σπιδάτικοῖς βοη-  
 θεῖ· καὶ σομῶ χυρὸν πῶμα π σπιδά  
 οἴνῳ πνόμενον ἀγεί δὲ καὶ ἐμ-  
 25 μῶνα καὶ λόγχα· ἴσους δὲ κ' εἰ-  
 ματος ἀναγωγῶν· κατὰ πλάτ-  
 τται δὲ καὶ σπιδά σπιδάτικα  
 ὀμῶν, κ' ἀλοπελίας διασπῆς, χρι-  
 σθῶς σπιδάτικῆς· ἀποσπῆς π-  
 τωρα καὶ ἀχρῶτος σπιδά κοιλία  
 σπιδάτικῶν δὲ καὶ μυρσίνων, κ'

glasti crassiore: palmeo cau-  
 le, in mucrone diuiso. Eius, vt  
 tradunt, flores colorem ter die  
 mutant, mane candidi, meri-  
 die purpurei, sero puniceo cō-  
 spiciuntur. Radice alba, odo-  
 rata, calidi gustus. Quæ drach-  
 mis duabus in vino pota, aquâ,  
 vrinâmque per aluum extra-  
 hit. In medicamenta digeritur,  
 quæ venena arcent.

Adiantū. Cap. CXXXVI. Gal. lib. 1. cap. 2.  
 Adianton polytrichon, pusil-  
 la gerit folia, familia coriandri,  
 in summo incisuris diuisa, cau-  
 liculi, quibus exarantur, nigro  
 colore nitent, prætenues, pal-  
 mum alti: radice superiua: neque  
 caulem, neque fructū,  
 neque florem profert. Deco-  
 ctum herbæ potum, prodest  
 spirandi difficultati, suspitio-  
 sis, lieni, & felle suffusis, & v-  
 Adiantū.

Μεῖον αὐτὸν ἀλουμ  
 πῶμας, σπιδάτικῶν  
 ἰκτελῶν ἐν ἰσο-  
 μῶναις καὶ χυρῶν.

Secundas ciet & menstrua, san-  
 guinis reiectiones inhibet. Cō-  
 tra serpentiū morsus cruda her-  
 ba illinitur, alopecias desat, stru-  
 mas discutit, furfures et manā-  
 tia capitis vlcera, ex litiuio e-  
 mēdat: desfluētes capillos coun-  
 tinet, cum ladano & myrtilino,

α. Vnde Corymbus in suis ad...  
 DIOSCORIDIS

cant, herbam caule & foliis a-  
 nagallidi similem: flore alba  
 viola, purpureo, minore ta-  
 men, idēque seluestri. Lych-  
 nis nominata est: semine vitu-  
 litarium simili. Tradunt per-  
 unctos ea, cum oleo lilino,  
 venustiores fieri: nec vl-  
 lo medicamento la-  
 di posse, si quis ap-  
 pensum gesserit.

Catanæce. Cap. CXXXVIII.  
 Ex eo genere vna, folia coro-  
 nopi habet longa, radice iunci  
 modo prætenuem: capitula se-  
 na, septenave, in quib' erui se-  
 men inest. Areicens in terram  
 flecitur, & se contrahit ad spe-  
 ciem vnguium milui exanima-  
 ti, altera mali parui magni-  
 tudine explet, radice exigua oli-  
 uæ magnitudine: foliis quoque  
 oliuæ colore, & figura, molli-  
 bus, diuisis, humi inclinatis: se-  
 men, vt cicer, minimum in vir-  
 gulis dependet, puniceo colo-  
 re, multis foraminibus pertu-  
 sum. Vtræque narrant in ama-  
 toria experiri. Theffalicae mulie-  
 res his vii traduntur.

Tripolion. Cap. CXXXV.  
 Tripolion in marinis na-  
 scitur locis, quæ alidit vnda,  
 recedensque dimittit, neque  
 in mari, neque in secco: folio  
 glasti

ἐννοῖ δὲ καὶ τὴν λυγρίδα ἀγρίαν  
 αὐτῆς, πῶς ἔστιν ἐμφερὴς ἀνα-  
 γαλλίδος φύλλοις καὶ χυρῶν τῶν  
 ὅτ' ἀνοῶν περρομένῃ ἡμοια λευκῶν,  
 μικρότερα δὲ, δὲ δὲ ὅτ' ἀγρίαι αὐ-  
 γῆς ἐκλήθησαν πῶς δὲ φέρει μί-  
 5 χροῖσι δὲ μῶν, ἐκτον ἰδῆν ἰσο-  
 ρεῖται δὲ τὸτο ἀγρίαι εἶναι  
 φαρμάκους σπιδάτικῶν οὔτ' ὅτ'  
 χυρῶν τε πῶμα ἀλεξίφωρον σπιδά  
 εἰς αὐτὸν κρητῆρ, ἢ κωσπῶν.

Πῖδι Κατανάκιος. Κεφ. ρλδ'. 10  
 Κατανάκιον, ἡ ἑβρῶν τῶ ἀπῆς  
 εχει φύλλα μακρὰ ὡς κορωνόπου-  
 δος, βίξαν κατὰ τὸν ἰσὺν ἰσο-  
 15 φως δὲ εἰς ἴσ'. εἰ αὐτὸν καρπὸς  
 ὁμοιος ὁ εἶναι κατὰ τὸν δὲ ἐπ-  
 ραυρῶν οὔτ' ὅτ' πῶν ἰσὺν ἰσο-  
 20 νῶν οὔτ' ὅτ' ἰσοῦν γερῶν. ἴσ' δὲ  
 ἔσται ἡμοια ἰσὺν εἶναι μικρῶν  
 βίξαν δὲ μικρὰ ὅσον εἰς αὐτὸν τῶ  
 δὲ φύλλα χυρῶν καὶ χυρῶν ἐπι-  
 κῶντα εἰς αὐτὸν, μαλακῶν δὲ ὅτ' ἰσο-  
 25 ἐσται ἡμοια ἰσοῦν ἰσοῦν κατὰ τὸν  
 ὅτ' ἰσοῦν μικρῶν, τῶν ἰσοῦν οὔτ'  
 κτ' πολλὰ μέρη ὡς ἐρεβῶν οὔτ'  
 πῶν εἰς φιλῶν ἀρμύλλων ἰσοῦν  
 ὅτ' ἰσοῦν ἀπῆς τῶν ἰσοῦν  
 χυρῶν.

Πῖδι Τριπόλιος. Κεφ. ρλδ'.  
 Τριπόλιον οὔτ' εἰ παρὰ θαλάσσι-  
 οῖς τόποις ἢ σπιδάτικῆς ἢ δα-  
 λῶν καὶ ἰσοῦν χυρῶν, οὔτε δὲ ἐν  
 25 ἔσται, οὔτε ἐν θαλάσῳ· φύλλα  
 δὲ  
 30  
 35  
 40  
 45  
 50  
 55  
 60  
 65  
 70  
 75  
 80  
 85  
 90  
 95  
 100  
 105  
 110  
 115  
 120  
 125  
 130  
 135  
 140  
 145  
 150  
 155  
 160  
 165  
 170  
 175  
 180  
 185  
 190  
 195  
 200  
 205  
 210  
 215  
 220  
 225  
 230  
 235  
 240  
 245  
 250  
 255  
 260  
 265  
 270  
 275  
 280  
 285  
 290  
 295  
 300  
 305  
 310  
 315  
 320  
 325  
 330  
 335  
 340  
 345  
 350  
 355  
 360  
 365  
 370  
 375  
 380  
 385  
 390  
 395  
 400  
 405  
 410  
 415  
 420  
 425  
 430  
 435  
 440  
 445  
 450  
 455  
 460  
 465  
 470  
 475  
 480  
 485  
 490  
 495  
 500

